

Rumbo

Agosto 22, 2005

Lawrence/Methuen

Año 10 • Edición No. 223-L

Actriz dominicana presenta exposición de fotografías



PÁGINA 4

“Cada vez que escribo, pinto, tomo una fotografía o hablo, lo hago conjugando el amor por la naturaleza”

— Ana Hilda García

La destacada actriz y poeta dominicana Ana Hilda García inauguró una exposición de fotografías donde la naturaleza es captada con todos los elementos que la conforman.

Alrededor de 130 fotografías llenas de colorido fueron expuestas.

La veterana actriz de teatro ha hecho de la fotografía un modo de rendir homenaje a la belleza que encierra una puesta de sol, un atardecer y una delicada flor.

Desfile Dominicano 2005



PÁGINA 6, 14

Representantes de Casa Dominicana durante el Sexto Desfile Dominicano celebrado en Lawrence el pasado domingo 21 de agosto

Nilka Álvarez-Rodríguez recibe apoyo de líderes sindicales

Por Beatriz Pérez

Tres líderes de sindicatos que agrupa a obreros locales brindaron su apoyo a la candidata a Concejal At-Large de Lawrence Nilka Álvarez-Rodríguez, para las próximas elecciones.

El anuncio del apoyo a Álvarez se llevó a cabo durante un encuentro con la prensa realizado la pasada semana en el área de estacionamiento de la compañía Malden Mills de esta ciudad.

Los líderes sindicales expresaron que su apoyo a Álvarez-Rodríguez está sustentado en el respaldo que ella ha dado a los trabajadores a través de los años, con la finalidad de que los puestos de trabajos buenos se mantengan en Lawrence.

Cont. en la página 2



PÁGINA 2

Warren Pepicelli de New England Joint Board, UNITE HERE, Nilka Alvarez y Paul Coorey, Presidente UNITE HERE local 311.

PAGE 13

Sullivan's fund raising at One Mill

Sullivan recauda fondos para su campaña, página 13

PAGE 9

Statement from School Committeewoman Amy McGovern

Mensaje de la Miembro del Comité Escolar Amy McGovern, página 5

“Watching out for your Neighbors”

PAGE 14

Editorial

California aprueba nueva ley sobre sexo en el trabajo

La Corte Suprema de California acaba de pasar una nueva ley que tiene que ver con el acoso sexual en los centros de trabajo que sin duda llegará a todos los estados de la nación.

Desde ahora, cualquier empleado puede reclamar ante los tribunales cuando un empleado recibe trato preferencial o ascenso por simplemente tener relaciones amorosas con el jefe.

Abogados y sindicalistas por igual están satisfechos que los empleados no podrán seguir siendo "tratados como ciudadanos de segunda clase por no acostarse con los jefes", dijo Phil Horowitz, chairman de la Asociación de Abogados Laborales de California en una entrevista para el New York Times por Mireya Navarro.

El artículo citó varias quejas sobre empleados que recibieron aumentos de salario sin necesidad de tener una evaluación. Ahora la gerencia tendrá que preocuparse por quiénes tienen una oficina más grande, ascensos, mejores asignaciones de trabajo, acumula más horas de compensación y por los que sienten resentimiento de que así sea.

El caso que hizo posible esta decisión de la Corte Suprema fue provocada por dos empleadas de una prisión en California que se quejaron de un supervisor que estaba teniendo relaciones sexuales con otras tres mujeres del plantel. Las tres competían por ascensos en una forma pública afectando los principios morales del personal en general.

Esperemos que sea aprobada una ley similar en Massachusetts pronto.

California approves new sex on the job law

The California Supreme Court just approved a new law dealing with sexual harassment on the job that undoubtedly will reach the entire nation.

Any employee can sue in court if an employee who is having sexual relations with a boss is receiving preferential treatment or a promotion.

Lawyers and unions are satisfied that employees can no longer be "treated as second-class citizens because they are not putting out," according to an article published by the New York Times by Mireya Navarro.

The article refers to several complaints about employees receiving salary increases without the need for an evaluation. Now companies will have to worry about who has the big office, promotions, better job assignments, accumulates more *comp time* as well as who is feeling resentment for that.

The case making this Supreme Court decision possible was brought up by two female employees at a California prison who complained about a supervisor that was having sexual relations with three other women at the jail. They were competing for a promotion in a public way affecting the morale of the entire personnel.

Let's hope that a similar law will soon be approved in Massachusetts.

Nilka Álvarez-Rodríguez recibe apoyo de líderes sindicales



Nilka Álvarez en el momento en que agradece el endoso. En la foto se observa a Annia Lember, jefe de campaña de Álvarez.

Cont. de la Página 1

Los líderes sindicales que ofrecieron el apoyo a la candidata a Concejala At-Large fueron Warren Pepicelli, vice presidente de la unión The New England Joint Broad of UNITE HERE International, Paul Coorey presidente del sindicato local 311 de la Malden Mills y Nelson Ramsay, presidente de la Unión de Mecánicos Local 1271.

Pepicelli dijo que "UNITE HERE y el local 311 de la Malden Mills se enorgullecían de apoyar a Álvarez.

"Ella ha estado al lado de los trabajadores temporales que han sido explotados por la compañía Gillette y siempre ha permanecido defendiendo los derechos de los trabajadores cada vez que lo necesitan y donde sea que ellos son desafiados."

Agregó Pepicelli que estaba seguro que ella haría un excelente trabajo como Concejala At-Large.

Por su parte Nelson Ramsay manifestó que el trabajo que la ex concejala por el Distrito C ha realizado con Merrimack Valley Project demuestra su serio compromiso con los trabajadores y sus familias.

Meses atrás Nilka acompañó a Representantes del Valle del Merrimack hasta las oficinas centrales de la empresa Gillette en Boston, donde ellos ganaron una sonada victoria para una investigación sobre las condiciones de trabajo de estos obreros dentro de sus facilidades de empaque y distribución.

Luego de que los líderes sindicales expresaran sus razones de por qué apoyar la candidatura de Nilka Álvarez-Rodríguez esta calificó como un poderoso apoyo, el ofrecido por las tres uniones de trabajadores.

"Para nuestra campaña es muy valioso el endoso de UNITE HERE International, del sindicato de la local 311 de la Malden Mills y de la Unión de Mecánicos 1271", dijo.

Asevera la candidata a Concejala At-Large que desde su posición en el Concejo Municipal ha estado

"Ella ha estado al lado de los trabajadores temporales que han sido explotados por la compañía Gillette y siempre ha permanecido defendiendo los derechos de los trabajadores cada vez que lo necesitan y donde sea que ellos son desafiados."

luchando por los derechos de los trabajadores, "el que los trabajos permanezcan en Lawrence ha sido una de mis grandes luchas".

Asimismo entiende Nilka Álvarez que a través de esos sindicatos que hoy le han brindado su apoyo le será fácil llevar el mensaje a los contribuyentes.

La candidata destacó que con este endoso se siente comprometida a continuar peleando por los derechos de los trabajadores y por unas mejores condiciones de trabajo.

"Esta pelea incluye el inexorable apoyo por un aumento en el salario mínimo", apuntó.

Otra de las prioridades que la aspirante a Concejala At-Large tiene en su agenda es el poder seguir reconociendo la importancia del elemento diversidad, ya que es necesario, de acuerdo a ella involucrar los diferentes grupos étnicos que convergen en esta comunidad y trabajar juntos por su crecimiento.

Nilka Álvarez-Rodríguez fue electa en tres términos consecutivos en el Concejo Municipal, posición de la cual se vio precisada a renunciar luego de mudarse a otro distrito. Por espacio de dos términos fue presidenta del Comité de Viviendas y es Comisionada del Status de la Mujer en Massachusetts.

Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

Diagramador: Richard Aybar

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

Fechas límites para enviar materiales:
el 4 y el 18 de cada mes.

¡Que se enteren todos! Anúnciese en Rumbo



Envíenos su idea por fax al
(978) 975-7922

o correo electrónico,
rumbo@rumbonews.com
y se lo diseñamos a la
medida que desee.

Llame hoy para
más información

978-794-5360

El Concejal Devers en CrossOver

El Concejal Devers cree que el Alcalde Sullivan ha sido demasiado indulgente y no un buen líder al tratar con el Superintendente Escolar Wilfredo Laboy.

Por Dalia Díaz

La semana pasada, el Alcalde Michael J. Sullivan compareció en "CrossOver" el programa radial en WCCM-AM producido por Richard Aybar y esta servidora. El domingo pasado, el Concejal At-Large de Lawrence y candidato a la alcaldía Marcos Devers fue nuestro invitado. El respondió de esta forma a preguntas similares a las que le preguntamos al alcalde.

Letreros políticos ilegales y el Servicio de Inspección

Devers echó la culpa de la proliferación de letreros políticos ilegales a la falta de aplicación de la ley por Caroline Ganley. Ms. Ganley reporta al Alcalde Sullivan y es su responsabilidad pedirle que haga cumplir la ordenanza de la ciudad cuando se trata de tamaño, colores, y la localización de carteles políticos. Por supuesto, él mencionó el enorme letrero de Sullivan en Water St. y el cual ha estado allí por años.

Cuando fue confrontado con una foto de uno de sus carteles con cuatro lados que fue colocado en South Lawrence, el candidato admitió que no todos sus letreros están en conformidad pero él está trabajando para corregirlos.

El asunto de Laboy y McGovern

El Concejal Devers cree que el Alcalde Sullivan ha sido demasiado indulgente y no un buen líder al tratar con el Superintendente Escolar Wilfredo Laboy. Él cree que el incidente que resultó en una queja criminal contra ambos líderes del departamento escolar ha sido otra vergüenza para la ciudad y él no vacilará en tomar acción contra el Sr. Laboy o la Srta. McGovern.

La esposa de Devers ha trabajado como profesora en el sistema escolar por más de diez años y nosotros todos sabemos que el Sr. Laboy compra a la gente con trabajos. Cuando le preguntaron acerca de su reacción si, en caso que él se convierta en alcalde de Lawrence, el Superintendente Laboy ascienda a su esposa a directora de una escuela, el candidato fue tomado por sorpresa y se tomó un momento para pensar la respuesta. Su primera respuesta fue que ella no tiene los requisitos para serlo pero lo recordé rápidamente que eso no importa. Él ha dado trabajos a mucha gente sin credenciales o certificaciones. Entonces, el Sr. Devers dijo que él no lo permitiría.

El Departamento de Planeamiento y Desarrollo y HUD

Devers desea reestructurar la Oficina de Planeamiento y Desarrollo y el Departamento de Desarrollo Económico, así como cada departamento en el ayuntamiento, incluyendo la consolidación de posiciones. Él dice que la ciudad está



Si usted desea escuchar la entrevista entera, vaya a www.mvenetwork.com/crossover y siga las direcciones.

estancada porque no tenemos gente capacitada en los empleos.

Devers dijo varias veces que el Alcalde Sullivan miente. El año pasado, HUD congeló \$4 millones como parte de los fondos de CDBG y mientras que el alcalde dice que se han distribuido ya, la mitad de ese dinero todavía está inasequible porque el alcalde no ha puesto en ejecución un programa aprobado por HUD para que la infraestructura obedezca a su mandato. Devers preguntó cuántas oportunidades nos hemos perdido como ciudad porque el alcalde no puede seguir estas pautas federales.

Israel Reyes y el soborno de \$4,000

En relación con a la bomba lanzada por Concejal Israel Reyes el martes, 17 de mayo, de que un miembro de la Junta de Licenciaturas del alcalde tomó un soborno de \$4,000 para entregar la aprobación de una licencia de licor a una solicitante, Devers accedió que el concejo de la ciudad debió haber preguntado qué información él tenía disponible para hacer tal acusación. Él explicó que estaban sucediendo tantas cosas esa noche en la sesión del concejo y tan rápidamente que no tuvieron tiempo de reaccionar a lo que Reyes había dicho. Además, él creyó la negación del Sr. Twomey.

Marcos también tenía su propio itinerario de cómo los acontecimientos sucedieron y fueron muy diferente a lo que el Alcalde Sullivan dijo. Según él, el jueves, 19 de mayo, él envió una carta al alcalde pidiéndole que investigara la alegación contra el miembro de la Junta de Licencias nombrado por él enviando una carta más tarde a los periódicos al respecto. El sábado, 21 de mayo, el Eagle-Tribune sacó una historia sobre el comentario de Reyes y las declaraciones del alcalde que atacaba a Devers por haber enviado esa carta a él y a los otros concejales sin decir nada durante la reunión.

El alcalde dijo en CrossOver el 7 de agosto que él solicitó al jefe de la policía John Romero que investigara el miércoles, el 18. Pero Myles Burke dijo en la historia del Eagle-Tribune del 21 que él pensó que la alegación "carecía de sustancia para actuar."

El martes, 24 de mayo, Devers envió

una carta al Fiscal de Distrito Jonathan Blodgett pidiéndole que investigue el asunto y su petición fue publicada dos días más tarde en otro artículo periodístico. Romero dijo al Eagle-Tribune que la investigación fue comenzada el lunes 23, incitada por la historia del sábado 21.

El alcalde dijo en CrossOver el 7 de agosto que el informe sería presentado ante el concilio el jueves, 11 de agosto para que puedan tomar acción en su próxima reunión el 16 de agosto. La hora límite para presentarlo era el mediodía del jueves, 11 de agosto, y el alcalde no llevó el reporte al concilio. Sin embargo, Mark Vogler, reportero del Eagle-Tribune lo tenía desde el lunes 8 porque él escribió una historia en la edición del 9.

Presupuesto del alcalde

El Concejal Devers insiste que el presupuesto sometido por el alcalde tiene fallas. Sullivan puso la responsabilidad de recaudar los fondos para balancear el presupuesto en los miembros del concilio vendiendo lotes de terrenos y lo que han hecho es dárselos a los grupos sin fines lucrativos. Devers señala un artículo periodístico donde el alcalde estima que el 30% de los lotes disponibles deben ser puestos a la disposición de esas organizaciones no lucrativas, contradiciéndose la semana pasada.

Hubo llamadas constantes por teléfono durante el programa. Una de las personas llamando preguntó por qué Devers no ha puesto muchos temas a discutir en la agenda del concilio durante sus seis años. El Concejal Devers raramente pone temas en la agenda y nos explicó que la razón es que aunque él representa la ciudad entera, él no desea interferir en el distrito de los concejales. Cuando le piden que haga algo, él consulta con ese concejal y deja que ellos lo coloquen en la agenda, limitándose a apoyar la medida y al concejal que la llevó allí.

El Concejal Devers ha acusado al Alcalde Sullivan de no preocuparse de los detalles pequeños tales como la información disponible en la página del Internet de la ciudad. El Departamento de Elecciones muestra las horas incorrectas para votar y cuatro de los precintos para votar que no están correctos, tampoco.

¿Quién está mintiendo? Juzgue usted mismo

Por Dalia Díaz

Durante la reunión del Concilio de Lawrence el martes pasado, el Concejal Marcos Devers trajo el tema que el Alcalde Michael Sullivan falló en traer los resultados de la investigación del soborno de los \$4,000 iniciada tras la acusación del Concejal Israel Reyes, para que fuese discutida por el concilio.

El Alcalde Sullivan dijo que lo pondría en la agenda de la próxima reunión antes de la fecha límite del 11 de agosto. Entonces, el Concejal Devers fue a CrossOver, el programa radial en la WCCM el domingo, 14 de agosto, y dijo que el alcalde no lo había hecho y todos los miembros del concilio actuaron como si no supieran nada.

El Alcalde Sullivan dice que él trató de ponerlo en la agenda pero el Presidente del Concilio Patrick Blanchette se negó a admitirlo. Eso es muy diferente a lo que escuchamos en la reunión del concilio el martes por la noche.

En la página 9 está reproducido el mensaje del Alcalde Sullivan el lunes, 8 de agosto, pidiendo que lo incluyeran en la agenda del 16 de agosto. También la respuesta del Sr. Blanchette el 9 de agosto, negándose a admitirlo. Todos los concejales recibieron copias de ambos mensajes.

Que el público juzgue si fue el alcalde o el concilio completo quienes no dicen la verdad.

quiere que
su negocio
prosperere

Anúnciese en
Rumbo

\$6.50
por pulgada
columnar

Envíenos su idea por fax al
(978) 975-7922
o correo electrónico,
rumbo@rumbonews.com
y se lo diseñamos a la medida
que desee.

Actriz dominicana presenta exposición de fotografías

Por Beatriz Pérez

La destacada actriz y poeta dominicana Ana Hilda García inauguró una exposición de fotografías donde la naturaleza es captada con todos los elementos que la conforman.

Alrededor de 130 fotografías llenas de colorido fueron expuestas.

La veterana actriz de teatro ha hecho de la fotografía un modo de rendir homenaje a la belleza que encierra una puesta de sol, un atardecer y una delicada flor.

En la exposición denominada "Flores y Color" se puede percibir la sensibilidad que guarda un hermoso paisaje, o la ternura que vive en el colorido de las flores.

De acuerdo a la artista existe una relación muy estrecha entre lo que capta a través del lente de la cámara y el significado que debe tener la naturaleza para los seres humanos.

"Cuando fotografío una flor, tengo la naturaleza plasmada, la cual se quedará ahí, aunque su frescura solo perdure por uno o dos días", dijo García.

Asegura la actriz que no obstante a que la flor muera, a ella le queda la satisfacción de haberla perpetuado en una foto y que no solo podrá mirar ella sino el mundo.

La exposición de Ana Hilda García fue inaugurada durante la celebración de la Noche Cultural del Desfile Dominicano, en los salones de Casa Dominicana.

Agrega Ana Hilda que cuando va detrás de un atardecer, lo hace pensando que a pesar de que pronto desaparecerá tendrá la dicha de reproducirlo en una fotografía.

"Cada vez que escribo, pinto, tomo una fotografía o hablo, lo hago conjugando el amor por la naturaleza", dijo.

Para ella es importante plasmar en un papel la relación que tiene con la naturaleza, así como la que existe entre esta y los demás seres humanos.

Cuando Ana Hilda habla de naturaleza se refiere a la lluvia, al rocío, a los frutos, a los árboles, el arco iris, el crepúsculo, el mar y el horizonte. "Estos elementos están presentes en mis trabajos poéticos, pictóricos y fotográficos".

Aunque desde el año 1953 la actriz dominicana ha estado haciendo teatro, iniciándose en el Teatro de Bellas Artes, esta polifacética mujer se ha destacado en varias áreas que van desde la poesía, la pintura hasta la fotografía, y en cada una de ellas ha puesto su sello peculiar, no sin olvidar que lleva en sus venas el amor por las tablas.

Hasta el 1986 fue primera actriz del Teatro Nacional en la República Dominicana. Su vida teatral no se circunscribe a los escenarios dominicanos sino que ha participado en innumerables obras en teatros de Miami y



Ana Hilda García

"Cuando fotografío una flor, tengo la naturaleza plasmada, la cual se quedará ahí, aunque su frescura solo perdure por uno o dos días"

de la Ciudad de Nueva York.

Sus papeles en el teatro van desde la comedia hasta el drama. En la televisión dio vida al personaje que encarnaba a la madre de la protagonista de una telenovela llamada "María José" donde participaron actores venezolanos, puertorriqueños y dominicanos. El nombre de la actriz principal de dicha telenovela es Chelo Rodríguez.

Ana Hilda no solo estuvo en Lawrence presentando una exposición sino que además aprovechó para realizar un taller de fotografía infantil en los salones de Casa Dominicana.

La actividad en la que participaron niños y niñas entre las edades de 8 a 15 años se llevó a cabo el viernes, 19 del presente mes a partir de las 2 de la tarde.

Entiende García que el poder trabajar con los niños fue una especie de bendición para ella, ya que los adora. "He trabajado con niños dándoles clases de teatro desde 5 a 12 años, o enseñándoles bailes españoles o como profesora en las aulas, y de verdad que yo sé entenderlos, porque cada cosa que dicen o preguntan es importante".

Durante el taller los participantes aprendieron a cómo usar una cámara fotográfica, a cómo captar aspectos



importantes y a no olvidar que después que una imagen está plasmada en la cámara no se podrá ir.

Con el objetivo de ayudar a Casa Dominicana, Ana Hilda, la que muchos recordaran por su trayectoria en la televisión dominicana dentro del cuadro de comedias del conocido programa de variedades "El Show del Mediodía", donó un por ciento del dinero por concepto de las ventas de las fotografías, a la organización.

La exposición se inició el jueves, 18 a las 7:30pm y concluyó el viernes 19 a las 9pm.

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

170

FARRAH

Funeral Home

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Degnan Insurance Agency, Inc.

Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español

MAIA

Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX
www.degnaninsurance.com
Email: ldegnan@degnaninsurance.com

Mensaje de la Miembro del Comité Escolar Amy McGovern

Para ser un ejemplo de moralidad debo comportarme como líder y no buscar ningún tratamiento especial, debo estar lista para el proceso correspondiente y no debo buscar tratos a puertas cerradas.



Creo fervientemente que si he de ser responsable y ser ejemplo de moralidad, debo permitir que este asunto sea solucionado en un ambiente público por eso estoy preparada para el escrutinio público – aún si esto significa ir a juicio.

Para ser un ejemplo de moralidad debo comportarme como líder y no buscar ningún tratamiento especial, debo estar lista para el proceso correspondiente y no debo buscar tratos a puertas cerradas. Estoy orgullosa de mi récord como funcionaria electa que siempre ha demandado que las cosas se hagan abiertamente y con transparencia y pienso que esto es algo que debo continuar haciendo aunque la situación me involucre a mí.

Es importante que como oficial electo y como mujer enviar un mensaje a mis constituyentes, la ciudad y ayudar a los

niños de las escuelas públicas de Lawrence que la violencia física a ningún nivel no debe ni puede ser tolerada.

Contrario a información previa reportada y publicada por los medios de comunicación incluyendo este periódico, no he aceptado ni aceptaré reembolso de la Ciudad de Lawrence por ninguno de mis gastos legales con respecto a este caso.

Amy McGovern
Miembro del Comité Escolar
Lawrence

Walter Insurance Agency



- Seguros de Auto y Residencial con el mejor precio y el mejor servicio.
- Descuento extra para conductores de *Step 9*.
- Descuento de 5% por varios autos (Para todos los miembros en su casa)
- Reemplazamos seguros cancelados.
- Excelente servicio al cliente.
- Satisfacción garantizada.
- Hablamos inglés, español y portugués.

Dos convenientes localidades

Lowell 171 Appleton St. Tel. (978) 453-3703	Lawrence 86 Broadway Tel. (978) 689-8803
--	---

Vitaminas y Productos Naturales

Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.
Llame para órdenes a domicilio y le obsequia el cassette con la compra de más de \$15.

“El Asesino Silencioso”

681-9129

Gran Concierto Musical Cristiano

“Noche de Luz”

Presentando a:
 Israel y Moisés
 Tamara Cabán
 Luis Manuel
 Lucy Rodríguez
 TW

Fecha: sábado, 24 de septiembre
Lugar: Iglesia Ebenezer
 319 Haverhill, Lawrence MA
Hora: 6:30PM

Entrada en la puerta: \$10.00 p/p
 Niños menores de 12 años, GRATIS
 Para más información, favor de llamar a Lucy Rodríguez – (978) 455-9165

ASOCIACION DE VECINOS DE LAS CALLES ALMA Y BROMFIELD

VECINOS



VIGILANDO POR SUS VECINOS

LAWRENCE-METHUEN COMMUNITY COALITION
 202 MERRIMACK STREET, LAWRENCE, MA 01840
 PHONE: 978-975-8743 FAX: 978-975-3294

Michael Fielding

Candidato para Concejal At-Large



Él sirvió a los constituyentes del distrito F por dos años. Ahora quiere servir a todos en la ciudad

- Él se preocupa por los ancianos
- Él se preocupa por la juventud
- A él le preocupa el futuro de la ciudad

El 27 de septiembre, 2005
Déle uno de sus Tres Votos at-Large

PARA MÁS INFORMACIÓN
(978) 852-5106

Paid for by Fielding Associates

Friday, September 23, 2005

- DiBurro's, Ward Hill
- 6:30 to 10:00 pm - Hors d'oeuvres, dinner & auction
- Prizes for correct/silly guesses
- Tickets are \$65.00 each (casual attire)

Sample auction items include

- One week in South Beach Florida
- Walt Disney Park Tickets & round trip airline tickets
- Fine Jewelry
- One week in Pelican Bay, Florida

For more information or to reserve your seat...

- call the Events Line at 978-556-3870
- or email Jean Poth at jpoth@necc.mass.edu

Presented by the NECC Foundation, Inc., the Women of NECC and the NECC Alumni Association Boards

Northern Essex Community College's
First Annual Signature Event

Murder Mystery

Dinner & Auction

Desfile Dominicano 2005

Por Alberto Surís

El pasado domingo 21, se celebró en Lawrence el Sexto Desfile Dominicano. Desde temprano, los componentes del desfile comenzaron a congregarse en el estacionamiento de Central Catholic, de donde partieron a la 1:30PM, marchando por la Broadway, Essex, Jackson, haciendo su entrada al Common por la esquina de la Jackson con la Haverhill, alrededor de las 2:30.

El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan abrió el acto en el parque, dando la bienvenida a todos los presentes y felicitándolos por el éxito del desfile. Acto seguido y antes de dar comienzo oficial a las actividades culturales, los directores del desfile autorizaron a los candidatos que desfilaron, a dirigirse brevemente al público.

El primero en hacer uso de la palabra



fue el Concejal at-Large y Candidato a Alcalde, Marcos Devers. Le siguió el también Candidato a Alcalde Carlos Matos; el Reverendo James Stokes, Candidato a Concejal por el Distrito F; el Candidato a

Alcalde Howard Tejada y el Candidato a Concejal por el Distrito D, Franklin Fernández.

Vea más fotos de algunos de los participantes del desfile en la página 14.

Paws for Peace

Es nuestra meta que nuestro festival "Paws for Peace" recaudará los fondos necesarios para entrenar a cinco cachorros que asistirán a terapeutas escolares ayudando a promover la salud y la paz dentro de nuestras escuelas por todo Massachusetts.

Una organización sin fines lucrativos llamada Kids and K9 Assist, Inc. dedicada a trabajar por el beneficio de animales y el cuidado de niños. Ayudamos a niños, personas discapacitadas y la comunidad en general, a través de una serie de programas educativos.

Kids and K9 Assist, Inc. tendrá su primer festival anual "Paws for Peace" en Woodsom Farm en Amesbury, MA el 11 de septiembre, 2005, de 1 a 7 pm para recaudar fondos para el programa de entrenamiento para perros de servicio.

Entre las actividades que estarán transcurriendo durante el festival están demostraciones de K-9 (perros policías), música, globos aerostáticos (hot air balloons), exhibiciones de autos y motocicletas, vendedores de comidas, artesanos y manualidades, mercado de fincas del área, juegos para niños, rifas y muchas otras actividades.

La entrada es una donación de \$3 para niños menores de 15 años y \$5 para mayores de 15 años de edad. La participación de los autos y motocicletas en la exhibición requiere una donación de \$10 por vehículo y le darán una entrada al festival. Los paseos en los globos aerostáticos cuestan \$195 por persona.

Favor de dejar sus perros en casa donde estarán seguros y contentos.

Es nuestra meta que nuestro festival "Paws for Peace" recaudará los fondos necesarios para entrenar a cinco cachorros que asistirán a terapeutas escolares ayudando a promover la salud y la paz dentro de nuestras escuelas por todo Massachusetts. También proveyendo a nuestras comunidades la oportunidad de unirse, recordar y celebrar la paz.

Para más información o para reservar un paseo en el globo a las 6 de la tarde, llame al (978) 388-8849.

¿Casa nueva?

Ya sea que quiere comprar, vender o necesita el préstamo...



Jorge L. Núñez
Agente de bienes raíces
Originador de Préstamos Hipotecarios
Cel. (978) 457-5466

82 Aniversario Festín de los Tres Santos



Fin de Semana del Día del Trabajo
Septiembre 2, 3 y 4
Lawrence, Massachussets
(Calles Common y Union)

2005 Calendario de Eventos

VIERNES, 2 DE SEPTIEMBRE

- 6:30 PM** Comienza la ceremonia del Festín de los Tres Santos. Las calles se llenan de vendedores vendiendo comida y recuerdos del festín. Habrá juegos y pasatiempos para todas las edades.
- 8:00 PM** Abriendo el acto, Concierto GRATIS por "The Gaylords", seguido del mundialmente famoso cantante **Al Martino**. Ambos espectáculos se llevarán a cabo en el Lawrence Campagnone Memorial Common.
- 9:00 PM** La Sociedad de San Alfio presenta con orgullo: "Una Noche con Al Martino"
- Medianoche el Festín termina

SÁBADO, SEPTIEMBRE 3

- Mediodía Comienza el Festín. Entretenimientos, comida italiana y juegos para niños en la Calle Common.
- 5:15 PM** Entretenimiento en vivo en el escenario principal por Italian Connection.
- 7:30 PM** Parada de las Antorchas, culminando con La Cantata por La Banda de San Alfio, La Banda Italo-Americana y la Banda de Sons of Italy.
- 9:00 PM** Concierto GRATIS por "The Capris" en el escenario principal.
- Medianoche el Festín termina

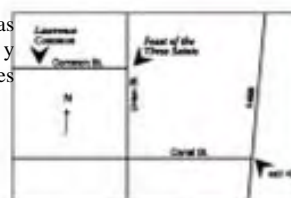
DOMINGO, SEPTIEMBRE 4

- 10:00 AM** Misa en honor de Los Tres Santos en la Iglesia Holy Rosary, Parroquia de Corpus Christi.
- Mediodía Comienza el Festín Entretenimientos, comida italiana y juegos para niños en la Calle Common.
- 3:00 PM** Procesión de Los Tres Santos desde la Iglesia Holy Rosary, acompañada por las **Bandas de San Alfio e Italo-Americana** entre voladores y confeti.
- 4:15 PM** Entretenimiento en vivo desde el escenario principal por **Pat Benti y el Sha-Boom Band**.
- 7:00 PM** Bendición en el frente del local de la Sociedad de San Alfio en la Calle Common.
- 7:45 PM** Los Santos regresan a la Iglesia.
- 8:00 PM** Concierto GRATIS por "Stephen Savio" en el escenario principal.
- 10:00 PM** Termina el Festín. Rifa de un gran premio de \$5,000 y premios secundarios.

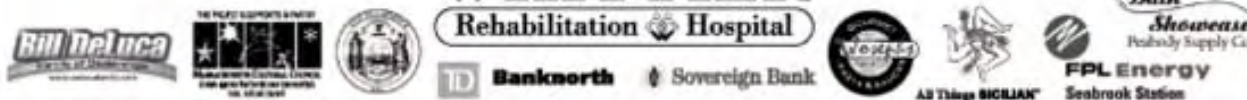
ABUNDANTE ESTACIONAMIENTO GRATIS

Direcciones para el Festín desde la ruta 93.

Tome la Rta. 495N hasta la salida 45 (Marston Street). Siga las indicaciones para Downtown Lawrence. Tome la Calle Canal y tome una derecha cuando llegue a la Calle Union. El Festín es en las esquinas Common y Union, en Lawrence.



WHITTIER
Rehabilitation Hospital



Notas de su Bibliotecaria



¡Hola Amigos Lectores! En las próximas semanas estaremos terminando nuestra programación de verano, espero que hayan tenido la oportunidad de participar de estos. Tuvimos grandes artistas y los niños disfrutaron mucho. Nuestra sesión con artista de pintura pastel fue todo un éxito, por lo tanto estamos planeando más actividades para los adultos. El último programa de esta serie será con la autora local Tabatha D'Agasta el día 26 de agosto. Esté presente ya que habrá premios, sorpresas y bocadillos.

Tendremos una mesa en el festival de *Bread and Roses* el cual se efectuará el Día del Trabajo (Labor Day). Varios de nuestros empleados, incluyéndome a mí, estaremos presentes para contestar sus preguntas sobre nuestros servicios y nuestras próximas programaciones. El festival de *Bread and Roses* es siempre uno divertido ya que hay música, comida, manualidades, demostraciones especiales y/o piezas teatrales las cuales nos dicen la historia de nuestra ciudad. La biblioteca siempre ha participado en este festival y nos gustaría mucho que ustedes dijeran presente. Como los organizadores de la Semana Hispana, los organizadores de *Bread and Roses* siempre cogen bastante lluvia, les deseo el mejor de los tiempos—¡sin lluvia!

Es difícil creer que ya la escuela está por comenzar nuevamente. Nosotros ya estamos preparados con nuestras computadoras y nuevas estaciones y sistemas han sido añadidos al Laboratorio de Computadoras. También estamos en comunicación con varios maestros para traer las clases aquí y así utilizar con mayor provecho nuestros servicios. Nosotros siempre estamos contentos de dar clases de cómo utilizar la biblioteca, cómo hacer investigaciones de materiales y a través del Internet. Si usted quiere que sus hijos participen de estos, infórmeles a sus maestros. Es muy importante que la biblioteca y las escuelas trabajemos juntos para el bien de nuestros niños.

Terry Farish, nuestra bibliotecaria de niños, junto a sus empleados estarán visitando las escuelas para llevarles tarjetas de la biblioteca a los niños que no la tengan. Ellas siempre trabajan duro en esto, pero desafortunadamente, no

...si tan solo desea venir usted con varios amigos, estaremos bien felices de brindarles la información y dejarles saber que este es su edificio y los empleados estamos aquí para ayudarles.

siempre pueden visitar todas las clases. Les pedimos a todos los padres que si usted y sus hijos no cuentan con una tarjeta, por favor pasen por la biblioteca y llévese una. Todo lo que necesita para tomar una tarjeta es su identificación y una prueba de actual dirección (factura de teléfono, electricidad, gas, etc.). Es muy importante que todos los niños de nuestra ciudad saquen buen provecho de nuestros servicios.

Sharon Doyle, la Directora Asociada, y yo acabamos de terminar el reporte de los servicios utilizados en esta biblioteca por nuestra comunidad. Este reporte, el cual se hace anualmente, es para la Comisión Estatal de los Bibliotecarios de Massachusetts. Haciendo este reporte encontramos muchas cifras interesantes. El uso de la biblioteca en general ha subido, aunque es mi opinión que todavía tenemos que seguir llevándole el mensaje a la comunidad respecto a nosotros. Todavía quedan muchos que no tienen la tarjeta de la biblioteca, por lo tanto no hace uso de nuestros servicios gratuitos.

Le hago el llamado a todo aquel que pertenece a algún club o grupo cívico a que organice un recorrido por nuestras facilidades. Por igual, si tan solo desea venir usted con varios amigos, estaremos bien felices de brindarles la información y dejarles saber que este es su edificio y los empleados estamos aquí para ayudarles. Esta es una de nuestras visiones—dejarles saber que ustedes son siempre bienvenidos. Así que vengan ustedes, sus hijos, compañeros y amigos y déjenos saber como podemos servirles. ¡Nos vemos en la biblioteca!

Maureen Nimmo
Directora
Biblioteca Pública de Lawrence

THE LAWRENCE PUBLIC LIBRARY
invites the public to the 2nd year of our book discussion group. This year the focus will be on New Writers from the East.

Moghul Buffet
Cheryl Bonard
SEPTEMBER 19 - PAKISTAN

the HAMILTON
Michelle de Kretser
OCTOBER 17 - SRI LANKA

PARADISE
with **BLIND**
DUONG THU HUONG
NOVEMBER 21 - VIETNAM

Chitra Banerjee Divakaruni
Sister of My Heart
DECEMBER 19 - INDIA

LISA SEE
SNOW FLOWER AND THE SECRET FAN
JANUARY 23 - CHINA

FEBRUARY 27 - KOREA
NATIVE SPEAKER
CHANG-RAE LEE

ALAI
RED POPPIES
MARCH 20 - THAI

One Hundred Million Hearts
APRIL 24 - JAPAN
Kerri Sakamoto

Meetings will be held on the 4th Monday of each month starting with September 19 at 6:00 PM at the Lawrence Public Library, 260 Essex St., Lawrence, MA 01840. For more information call Louisa Sandberg at 978-683-1727 or by email at lsandberg@lpl.org. A \$12 membership will be required.

SEE OUR WEB PAGE
RUMBONEWS.COM

Dr. Frank E. Salafia
QUIROPRÁCTICO ORTOPÉDICO

Salafia Chiropractic & Rehabilitation
Calle Jackson #110, Methuen
Teléfono (978) 683-7848

ANTIGUO BRUCE AT PARK CHIROPRACTIC CLINIC

Cuidado quiropráctico profesional y honesto desde 1967 el Dr. Salafia continúa tratando a personas envueltas en accidentes automovilísticos porque su oficina no está envuelta en fraude al seguro y no está siendo investigada. Si usted recibió lesiones en un accidente de auto y requiere terapia, por favor, llámenos.

Ha Llegado su Receta para su Mejor Cuidado de Salud.

La Farmacia Para su Familia

- Medicinas a Precios Razonables
- Personal Bilingüe
- Excelente Servicio
- Aceptamos la Mayoría de Seguros de Salud

LAWRENCE
34 Haverhill St.
(978) 688-1567

GREATER LAWRENCE
FAMILY HEALTH CENTER
El Hogar Para su Salud.

50 FESTIVAL ANUAL LATINO



Haverhill, MA



GAR Park

Sunday / Domingo, August 28th, 2005
12:00 pm – 8:00 pm

**Paquito Guzman, Raulin
Rosendo**

**Alexander y su orquesta!!
Competencia de Regueton y Merengue**

auspiciado por Power 800!

***We appreciate your support!
¡Apreciamos su apoyo!***

*Thinking about a change?
Considering taking a course?*



Please come to the
**Women Returning to School
Information Fair**

*Wednesday August 24, 2005
6:00 – 8:00 p.m.
Bentley Library Conference Area
Northern Essex Community College
Haverhill, MA*

*Come meet with us, hear our stories, and discover
some new pathways for a new you!*

Are you ...

- interested in coming to college?*
- unsure of what direction to take?*
- worried about having the skills needed to succeed?*
- thinking of taking that first step into the job market?*
- looking at a career change?*
- interested in exploring what is out there?*

*We will answer your questions and get you started on the path to acquire
the knowledge and skills you need for your new career.*

Please call (978) 556-3722 to reserve your space

The Gomez-Diaz family of Lawrence thinks their new \$20 million
Emergency Center is worth smiling about.

Every family in Lawrence should be smiling knowing that we're building them a state-of-the-art emergency center that's three times the size of our current one. The new center, to be completed in 2006, will offer more on-site technology for rapid diagnosis, 40 individual treatment rooms for total patient and family privacy and more parking. When it's completed, this world-class facility will be something everybody in our region can smile about.



**Lawrence
General
Hospital**

www.lawrencegeneral.org



Who is lying? You be the judge

By Dalia Díaz

During last Tuesday's Lawrence City Council meeting, Councilor Marcos Devers brought up the fact that Mayor Michael Sullivan failed to bring before the council the results of the \$4,000 bribe investigation initiated by Councilor Israel Reyes' accusation.

Mayor Sullivan said that he would place it on the Council's agenda for discussion by the August 11th deadline. Then, Councilor Devers was on CrossOver, the radio show on WCCM on Sunday, August 14th, and said that the mayor had not done so and all of the members of the City Council acted as if they knew nothing.

Mayor Sullivan claimed that he tried placing it on the agenda but Council President Patrick Blanchette refused to admit it. That is very different from what was heard at the meeting on Tuesday night.

Here is the email message sent by Mayor Sullivan on Monday, August 8th, requesting to include it on the August 16th agenda. Also, the response by Mr. Blanchette on August 9th refusing to admitted. All the councilors were copied on both messages.

Let the public be the judge as to whether the mayor or the entire Council is telling the truth.

—Original Message—
 From: Sullivan, Michael J.
 Sent: Monday, August 08, 2005 12:10 PM
 To: Maloney, William
 Cc: Blanchette, Patrick; Devers, Marcos; Fielding, Michael; Frechette, Gilbert; Gonzalez, Barbara; Kolofoles, Nicholas; Matos, Carlos; Parolisi, Joseph

Subject: City Council Agenda Item

Good afternoon Bill,
 Please place on the City Council agenda under new business an issue that should be referred to the Personnel Committee or the Committee of the whole. Please title it "Personnel Issue/City Councilor".

Below, please find the information regarding this agenda item.

City Council response to remarks made at a public meeting regarding \$4,000 payoff for licensing board member.

I am requesting that action be taken by the City Council regarding slanderous statements that are made by a Councilor at a public meeting. What policy, if any, will take effect if slanderous statements are made during a public meeting?

Thank you for your attention to this matter and I will also send this down in hard copy.

Mayor Sullivan

—Original Message—
 From: Blanchette, Patrick
 Sent: Tuesday, August 09, 2005 1:03 PM
 To: Maloney, William
 Cc: Devers, Marcos; Fielding, Michael; Frechette, Gilbert; Gonzalez, Barbara; Kolofoles, Nicholas; Matos, Carlos; Parolisi, Joseph; Sullivan, Michael J.

Subject: RE: City Council Agenda Item

Good Afternoon Mr. Clerk -
 This really has no reason to be on the City Council agenda at this time. According to a newspaper article the matter has been resolved. The City Council doesn't review/make remarks after the Police does an investigation.

I will decide if it makes it to a subcommittee - but it is probably more prudent to withdraw or not accept this item as a document. If Chief Romero is planning on sending over more investigations for the Council to respond to then we as a Council will have to make room on our agenda. The Anti Slapp law should also be forward to upstairs.

Thanks
 Patrick Blanchette

Statement from School Committeewoman Amy McGovern

To be a role model I must stand as a leader and not look for special treatment, I must stand up for due process and I must not look for any backroom deals.



Amy McGovern

I believe wholeheartedly that in order to be a responsible and moral role model, I must allow this matter to be settled in a public forum and because of that, I am prepared to face public scrutiny – even if this matter goes to trial.

To be a role model I must stand as a leader and not look for special treatment, I must stand up for due process and I must not look for any backroom deals. I am proud of my record as an elected official who has always pushed for openness and transparency and feel it is something I must continue to do even when the situation is my own.

It is important as an elected official, and as a woman to send a message to my constituents, the city and to help teach the children of the Lawrence Public Schools that physical violence at any level should

not and cannot be tolerated.

Contrary to previous information reported and released in the media, including this newspaper, I have not and will not accept reimbursement from the City of Lawrence for any legal fees concerning this matter.

Amy McGovern
 Member of the School Committee
 Lawrence

Vecinos vigilando por sus vecinos
Policía Comunitaria de Lawrence
Noche Nacional Afuera 2005
Página informativa sobre Grupos de Vigilancia de Crimen
 Para mantener la seguridad de los vecindarios en la ciudad—Llame al departamento de Policía de Lawrence, si ocurren en el área.

Cualquier crimen violento está ocurriendo en el vecindario.
 Ejemplos:
 Tiroteos, peleas, accidentes, grafito o alguien rompiendo para entrar a una casa o automóvil.
LLAME AL 911

Llame a la policía de Lawrence al número de no-emergencia para reportar:
 Música alta en progreso, carros a velocidad, prostitutas en el área
Llame al 978-794-5900 ext. 500
 ¡Todas la llamadas serán confidenciales!

Para quejas de animals realengos
 Contacte: Al oficial de control de animales.
 A. Perros realengos
 B. Perros ladrando
 C. Perros bravos
 Oficial de control de animales al **978-794-5856**

Para reportar luces rotas o quemadas
 Llame a la compañía de Electricidad de Mass. al **1-800 322-3223**

Para reportar actividades de drogas en progreso llame a:
 La unidad de narcóticos de Lawrence **978-794-5918 24 horas al día**
 Deje su información— ¡Las llamadas son confidenciales!

Llame la Policía Comunitaria si ocurre algo de lo siguiente:
 (como prevenir algunos de estos problemas)
 Ejemplos:
 *Carros robados vertidos en su vecindario
 *Conocidos lugares donde se pinta grafito
 * Conocido lugar frecuentado por gangas
 Llame a la Policía Comunitaria oficina de servicios a la comunidad **978-794-5900 Ext. 590**

In Partnership with: Lawrence Office of the Mayor Michael J. Sullivan, Lawrence Police Department, LMCC -Lawrence/Methuen Community Coalition, Lawrence Weed and Seed Coalition, Greater Lawrence Community Action Council, Lawrence Neighborhood Associations, Lawrence Office of Planning and Development CDBG Grant Fund

ALMA BROMFIELD STS. NEIGHBORHOOD ASSOCIATION

NEIGHBORS

WATCHING OUT FOR NEIGHBORS

LAWRENCE METHUEN COMMUNITY COALITION
 202 MERRIMACK STREET, LAWRENCE, MA 01843
 PHONE: 978-975-8793 FAX: 978-975-3294

Fotos del Sexto Desfile

Los componentes del desfile comenzaron a congregarse en el estacionamiento de Central Catholic, de donde partieron a la 1:30PM, marchando por la Broadway, Essex, Jackson, haciendo su entrada al Common por la esquina de la Jackson con la Haverhill, alrededor de las 2:30.



¡Dominicanos hasta la tambora!
El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan y el Representante Estatal William Lantigua, D-Lawrence.

¡Felicidades Dominicanos!



La extradición de Quirino.



Batuteras del Movimiento Puertorriqueño.



LawTown Ryders.



Representantes de Semana Hispana.

Dominicano en Lawrence



Channell Hernández, un reinado de belleza en su futuro.



Los Diablos Cajuelos de La Vega se mezclan con Los Lechones de Santiago



Carroza de la Escuela de Danzas De Nosotros, con Manny y Francheska Reynoso representando una boda hispana.



Escuela de Danzas De Nosotros.

ANUNCIANDO

**Small Smiles
Dental Clinic**

DE LAWRENCE
SIRVIENDO A LOS NIÑOS
ASEGURADOS POR MASSHEALTH

Cuidado Dental de Calidad
para los Niños Asegurados por
Medicaid / MassHealth

LLAME HOY PARA UNA CITA
(978) 725-6525

Route 114 Plaza
en la Ruta 114
cerca de la Ruta 495

¡NOS ENCANTA
VER A LOS
NIÑOS SONREIR!



Care provided by MA Licensed General Dentists - Dr. Rudy Padula, Owner

Council At-Large candidate received support of labor leaders

By Beatriz Pérez

(Translated by Dalia Díaz)

Leaders from three local unions offered their support to Nilka Alvarez-Rodríguez, council at-large candidate in the next elections.

The announcement of her support took place during a press conference held last week at Malden Mills' parking lot.

Union leaders said that they support Alvarez-Rodríguez because she has supported the pleas of the workers through the years, with the intention that the good jobs remain in Lawrence.

The leaders offering their support were Warren Pepicelli, vice president of the New England Joint Board of UNITE HERE

“This endorsement of UNITE HERE International, Malden Mills Local 311 and the Mechanics' Union 1271, is very valuable for my candidacy”

International; Paul Coorey, president of Local 311 of Malden Mills; and Nelson Ramsay, president of the Mechanics' Union Local 1271.

Pepicelli said that UNITE HERE and Local 311 at Malden Mills are proud to endorse Alvarez.

“She has always been on the side of the temporary workers that have been exploited by Gillette and she has always defended the rights of the workers every time they needed and wherever there was a

challenge.”

Pepicelli added that he is certain that she will do an excellent job as Councilor At-Large.

Nelson Ramsay attested to the work the former District C Councilor has done working with Merrimack Valley Project, demonstrating her serious commitment with workers and their families.

Several months ago Nilka accompanied other representatives from the Merrimack Valley to Gillette's main office

in Boston, where they achieved a great victory during an investigation on the working conditions within their distribution and shipping facility.

Once the labor leaders expressed their reasons as to why they are supporting Nilka Alvarez-Rodríguez, she called it a powerful push being offered by three workers' union.

“This endorsement of UNITE HERE International, Malden Mills Local 311 and the Mechanics' Union 1271, is very valuable for my candidacy”, said Nilka.

The candidate assures that in her position in the council she has fought for the rights of workers, “because my main interest is to make the jobs stay in Lawrence.”

Nilka also understands that through these unions offering their help today is the best way to bring her message to her constituents.

She said that she now feels more committed than before to continue in the struggle for workers' rights and for the improvement of working conditions. “This fight includes my support for an increase in the minimum salary,” she stated.

Another priority she has on her agenda is to be able to continue recognizing the importance of diversity because it is necessary, according to her to include the different ethnic groups in this community to work together in its growth.

Nilka Alvarez-Rodriguez was elected to three consecutive terms in the City Council, position that she kept until she had to resign when she moved to another district. During two of those terms she presided over the Housing Committee and she is Commissioner on the Status of Women in Massachusetts.

ATTENTION PARENTS!

Northern Essex
Community College
& The Campus
Learning Center

Fall 2005
Childcare
Scholarships

APPLY
TODAY!

Fall 2005 semester scholarships are available for new and returning Northern Essex Community College (NECC) students to help cover childcare costs at the Campus Learning Center located on the Lawrence Franklin Street Campus. Children must be ages 2.9 -7 years old.

The following is available as of 9/1/05:

Day Childcare Scholarships

- Students must have applied for a Pell grant and been declared eligible.
- Students must be enrolled for 9 or more credits at NECC.
- Students must have a 2.5 GPA or higher.
- Or be a newly enrolled student at NECC in good standing.



Evening Childcare Scholarships

- Students must be Pell grant eligible.
- Students must be enrolled in one or more evening courses or in an approved non-credit evening program at NECC.

Applications will
be accepted until
slots are filled.

CONTACT:
JUDY JANES, DIRECTOR
CAMPUS LEARNING CENTER, NECC
45 FRANKLIN STREET, LAWRENCE

Please note that this scholarship is NOT transferable to other childcare providers.

Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.

choices for a life-long journey



Daniel Leahy, 82

Join me at the 2005 Walk/5K Run for Elders to benefit the Elder Care Fund. I want to tell everyone how community services have made a difference in my life, so I could have the choice of living in my own home where I want to be.



September 18, 2005
9:45 am - rain or shine
800-892-0890

Golden Pro Walk Sponsors

Blair House, Townsburry
Enterprise Bank and Trust Company
Institution for Savings Foundation
Sovereign Bank
Wynham, Andover

Sullivan's fund raising at One Mill Street

By Alberto Suris

On Tuesday, August 16th, Mayor Michael J. Sullivan held a fundraiser at One Mill Street Restaurant. Sullivan shook hands with friends and supporters before addressing them.

Mayor Sullivan didn't waste any time to start bragging (using his own words) about the success of his administration. He mentioned the reduction in the crime rate and the auto theft rate as signs of quality life improvements for which he thanked Chief of Police, John J. Romero.

Mentioned by Sullivan as accomplishments of his administration was:

- ≡ The building of a water treatment plant that is going to serve the people of Lawrence for the next 80 to 100 years. "My mother won't complain anymore about rusty water", he said.
- ≡ The high school is on budget, on time, with kids hopefully moving in by September 2006.
- ≡ Rebuilding the Veterans Memorial Stadium, an embarrassment for the city, will hold 8,000 by this time next year.
- ≡ Multi alarm fires are at all time low.

Mayor Sullivan gave credit to those who work for the city for their hard work, and thanked all the guests for their attendance.



El Abogado de la Ciudad Charlie Boddy, El Director de Desarrollo Económico Tom Schiavony y Anne Marie Doherty de Lawrence Redevelopment Authority, pasando un buen rato.

City Attorney Charlie Boddy, Director of Economic Development Tom Schiavony and Anne Marie Doherty from Lawrence Redevelopment Authority, having a good time.

Un grupo de latinos locales vinieron a apoyar al Alcalde Sullivan, entre ellos, Manny González, de Restaurantes McDonald; Jorge De Jesús, enlace del alcalde con la comunidad latina y el dueño de La Vecina Market, Cristino Pimentel.

A group of local Latinos came in support of Mayor Sullivan, among them, Mac Donald's restaurants owner Manny González; Lawrence's Mayor Spanish Liaison Jorge De Jesús, and La Vecina Market owner Cristino Pimentel.



El Alcalde Sullivan con las tres mujeres en su vida: Su prometida Christyn Rice, su madre Anna Sullivan y su tía Grace Musumaci.

Mayor Michael J. Sullivan with his three women in his life: His fiancée Christyn Rice, his mother Anna Sullivan and his aunt Grace Musumaci.



El Alcalde Sullivan saluda a dos de sus más devotas simpatizantes, residentes de Lawrence por toda su vida, Matilda y Amelia Stundza.

Mayor Sullivan greets two of his most devoted supporters, Lawrence livelong residents Matilda and Amelia Stundza.

Sullivan recauda fondos para su campaña

Por Alberto Surís

El martes, 16 de agosto, el Alcalde Michael J. Sullivan tuvo una fiesta de recaudación de fondos para su campaña en el Restaurante One Mill Street. Sullivan saludó a todos sus amigos antes de dirigirse a ellos.

El Alcalde Sullivan no perdió tiempo en alardear (para usar sus propias palabras) acerca del éxito de su administración. Él mencionó la reducción en el crimen y el robo al seguro de autos como buenos signos de la calidad de vida en la ciudad, por los cuales dio mérito al Jefe de Policía, John J. Romero.

Entre los éxitos de su administración, mencionados por Sullivan se encuentran:

- ≡ La construcción de una nueva planta de tratamiento de agua que servirá a los residentes de Lawrence por los próximos 80-100 años. "Mi madre no se quejará más del agua oxidada", dijo.
- ≡ La escuela superior está siendo construida dentro del presupuesto y el tiempo estimado y se estima que los alumnos la ocuparán en septiembre, 2006.
- ≡ La reconstrucción del Veterans Memorial Stadium, que ha sido una vergüenza para la ciudad, volverá a sentar a 8,000 personas alrededor de esta misma fecha, el año que viene.
- ≡ Los fuegos que requieren varias estaciones de bomberos para extinguirlos son más raros cada vez.

El Alcalde Sullivan dio crédito a aquellos que trabajan para la ciudad por su duro trabajo y agradeció a todos los invitados por su presencia.



Myles Burke, jefe de despacho del Alcalde Sullivan charla animadamente con Néstor De Jesús, de De Jesús Associates.

Mayor Sullivan's Chief of Staff Myles Burke chats with local businessman Nestor De Jesús, from De Jesús Associates.

Would you like to tell them in Spanish?

To enquire about advertising in Rumbo, please call

Alberto Surís at

(978) 794.5360

We will design your ad according to your specifications and translate it for

FREE!

“Watching out for your Neighbors”

All information being provided to residents is available in English and Spanish

For more information on this project call 978-975-8793.

The Lawrence/Methuen Community Coalition is set to launch a new project entitled, “Watching out for your Neighbors” as part of a new strategy to get residents involved with keeping their neighborhoods safe.

Easy to read tip sheets on what numbers should be used in calling the Lawrence Police for different situations will be distributed to area residents. An emphasis is placed on safety of the neighborhood. Additional tip sheets will be made available for other needs for services including: Lawrence Fire Department, Inspectional Services, DPW and recycling all in an attempt to inform residents on how to improve their neighborhood. Residents who step forward will take on the role as a block watch captain to help organize meetings and get information to residents.

The meeting on Monday August 22nd in the Tremont St., neighborhood will be the second in a series of new block watch initiatives that is being organized by the LMCC. Other residents that have shown an interest in starting a block watch group in the Oxford St. area, Sunset Ave, and Brookfield St neighborhood.

The new organizing strategy is meant lay the foundation for residents to form a neighborhood association if they desire, with technical assistance being provided by the LMCC. Already the Alma/Bromfield St. neighborhood in 5 months has initiated a new stop sign in the neighborhood, new no dumping signage, new trash barrels, 12 neighborhood clean ups, increased street lighting, 5 graffiti paint-overs, a National Night Out block party and is planning a Back to School Block Party for area children.

The initiative has many partners including: Office of the Mayor Michael Sullivan, City of Lawrence Office of Planning and Development, Lawrence/Methuen Community Coalition, Lawrence Police Dept, Lawrence DPW, Lawrence Fire Dept, Greater Lawrence Community Action Council, Lawrence Weed and Seed Coalition and several faith-based organizations.

Upcoming Meetings:

Alma/Bromfield St. Block Watch Group
Thursday August 18th | 6pm
Alma/Bromfield Sts.

North Broadway/West St. Block Watch Group
84 Tremont St. | 6PM

Fitness Program for 50 and Older Into Its Second Year at NECC

Age should never deter any one from becoming physically fit. Just ask the nine individuals, ages 50 to 80-plus, who have participated in Northern Essex Community College’s Senior Exercise Program. A new session of the program begins September 7th, meeting Mondays, Wednesday from 2:45 to 3:45 p. m. in the Sport & Fitness Center on the Haverhill campus. Many have stayed with the program from the start, almost two years ago and they are looking for others to join them.

This seventeen-week program is a mix of aerobic, strength and balance activities designed to improve overall physical fitness. All participants are given both strength and physical fitness assessment tests. Each individual then works at his or her own pace. The fee is \$90 per person.

“The goal is for the participants to improve their fitness even just a little bit. A little improvement in fitness goes a long way toward overall health improvement,”

says Rob Parker, MS CSCS, coordinator of Sport and Leisure Studies at Northern Essex. “Participants have noticed improvement in their strength, balance, agility and aerobic endurance and, most importantly, they’re having fun.”

The program will be led by Doreen Brothers, a certified personal trainer and group exercise instructor with specialized training in senior fitness. Students in the Sport & Leisure Studies program will assist with the class. The Program will be supervised by Parker.

For additional information or to register, contact Rob Parker at 978-556-3823 rparker@necc.mass.edu or Doreen Brothers at 603-231-2974 or dbrothers@web-conceptions.com

With campuses in Haverhill and Lawrence and extension sites in Andover and Methuen, Northern Essex Community College is a state-assisted college, offering over 70 associate degree and certificate

For additional information or to register, contact Rob Parker at 978-556-3823 rparker@necc.mass.edu or Doreen Brothers at 603-231-2974 or dbrothers@web-conceptions.com

programs as well as hundreds of non credit courses designed for personal enrichment and career growth. Close to 11,000 students ranging from recent high school graduates to workers employed locally attend classes days, evenings, and weekends. Northern Essex is the only state college located in the lower Merrimack Valley Region of Massachusetts.

St. Anthony Maronite Church

Annual Mahrajan

A Celebration of Lebanese Culture and cuisine

Labor Day Weekend
Saturday Sep 3rd (5PM – 11 PM)
& Sun Sept 4th (Noon – 11PM)

**“Live” Music Entertainment Featuring the Famous
“George Maalouf”**

Featuring

- Lebanese Memorabilias
- Lebanese & American Food
- Lebanese Pastry
- Gambling
- Games for Kids of all Ages
 - Inflatable Rides
 - Sports
 - Sand Art
 - Popcorn
 - ..and much more

Location

St. Anthony’s Church
Lawrence, MA

Directions

I-93 NORTH - Take exit #44A onto **I-495 NORTH** toward **LAWRENCE** - go 2.6 mi. Take exit #41B/RT-28 NORTH onto **UNION ST[RT-28]** toward **LAWRENCE** - go 0.5 mi. Continue to follow **RT-28 NORTH** - go 1.6 mi. Turn Right on **CANAL ST** - go 0.4 mi. Turn Left on **LAWRENCE ST** - go 0.4 mi. Arrive at **70 LAWRENCE ST, LAWRENCE**, on the Left

For More Information Contact the Rectory at 978-685-7233
Donation: \$2 Adult, children 12 and under Free

Notes from your Librarian



Hi Rumbo readers. We'll be winding up our summer programs here in the next few weeks. I hope you all got a chance to participate. We had some great performers and the children had a lot of fun. Our session with the pastel artist was very good too and I hope that it will be just the start of getting more adult programming going on. The last program will be on August 26th with local author Tabatha D'Agata. Be there for prizes, snacks and fun!

We plan to have a table at the Bread and Rose Festival which is coming up on Labor Day. Several of our staff, including me, will be there to answer your questions and keep you all updated about upcoming events. The Bread and Roses festival is always a fun city event with music, food, crafts and special demonstrations and/or theater pieces telling about the history of our city. The library always likes to be a part of it and I hope you all come down. I also hope the rain stays away. Like the folks who run Semana Hispana, the Bread and Roses organizers seem to get more than their share of rain so I am wishing them luck.

It is hard to believe that school will be opening again in a few weeks. We are prepared for the season with our updated computer lab and some new stations in the lab. We are also beginning to talk to teachers about organized series of classes in the library. We are happy to teach classes about library skills, research skills and internet searching strategies. If you would like your children to take advantage of this, talk to their teachers. It is very important that the library and the schools work together to provide the best opportunities for our children.

Terry Farish, our children's librarian, and her staff will be back out in classes

signing children up for library cards. They work very hard at this but it is not possible for them to visit every class in the city. I hope every parent in Lawrence will make sure that his or her children do have library cards. All you need to do to get one is to accompany your child to the library and provide us with an I.D. and a current indication of address. It is important that all of our children learn to use the library and have the opportunity to take advantage of our services.

Sharon Doyle, the Associate Director, and I just finished our report on library usage in Lawrence that we provide yearly to the State Board of Library Commissioners. We found some interesting figures while doing the report. Library use, overall, is up but it still clear to me that we have a long way to go in getting our message out to our community. There are still a great many people in Lawrence who do not have a card and, as a result, cannot take advantage of all of our free services.

I would like to suggest that any readers who might belong to a club or a civic group call and organize a visit to the library for your group. Even if you would like to just organize a group of friends to come in for a tour we would be happy to provide one and to let all our community know that this is their building and that our staff is here to work for them. I think that this is our most important job as a library—becoming known as a place where every one is welcome from the day they arrive here and from then on. So readers bring your friends and bring your family and let us know how we can best serve you all. See you at the library.

Maureen Nimmo
Library Director

Paws for Peace

KIDS and K9 ASSIST Inc. will hold their 1st Annual "PAWS for PEACE" festival at Woodsom Farm in Amesbury, MA. September 11th, 2005 1 PM – 7 PM

All of the proceeds will benefit their Service Dog-Training program. Some of the festival activities that will be running through the day include; K9-demonstration, live music, hot air balloons, car & motorcycle show, food vendors, artisans ~ crafters, a farmers market, kiddie games, face painting and activities, raffles and more!

There is an entrance donation of \$3 for children under 15 and \$5 for everyone 15 and over. The Car & Motorcycle Show entry fee donation is \$10 per vehicle and it includes one admission to the Festival. We have hot air balloon flights leaving at 6pm and cost \$195.00 per person.

Please, leave your dogs at home where

they will be safe and happy!!!

KIDS and K9 ASSIST, Inc. is a non-profit organization, dedicated to and working for the betterment of animal and child welfare. We help children, disabled individuals, and our community-at-large, through a continuum of educational and inspirational programs.

It is our goal that our "PAWS for PEACE" festival will raise the funds necessary to produce five "Peace Puppies" (Social Therapy Service Dogs) that will be assisting School Therapist, helping to promote Health, Well-ness and Peace within our schools throughout Massachusetts. Also, providing our communities a chance to come together, remember and celebrate PEACE!

For more information or to reserve a 6pm hot air balloon flight call: KIDS and K9 ASSIST at 978-388-8849.

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Together with
Bill DeLuca Chevrolet
and **Shred Pro**
Proudly Present a

"Back to Work & School"
Business Networking Mixer

Tuesday, September 13, 2005
Bill DeLuca Chevrolet
112 Bank Road
Haverhill, MA
978-373-7700
5:00 PM - 7:00 PM

Members
\$10.00 per person
\$15.00 for 2
(For Best Value)

Non-embers
\$20.00 per person

IT'S TIME FOR
THE 21ST ANNUAL
Bread and Roses Festival

featuring:
La Bottine Souriante
Si Kahn, Uncle Earl,
A Besere Velt Yiddish Chorus,
and much more music and dance
plus
historical tours, children's entertainment, food court & more.

Labor Day, September 5, 2005
On the Common in Lawrence
12noon - 6:30pm
Free admission

For more information call 978-794-1655
email breadandroses99@hotmail.com
or
log on to: www.breadandroses.net

Liga de Escritores Talentosos Motivando las Artes (LETRA)
(League of Talented Writers Reforming the Arts)
Presents...

POETRY & SPOKEN WORD NIGHT

~EVERY TUESDAY NIGHT~
@ Julio's | 99 Essex Street Lawrence, MA

For more information or for directions please call Michelle Richardson at
(978) 423-7045 or send an E-mail: **LETRAPoetry@aol.com**

The Lawrence Public Library will be starting its second year of monthly book discussion groups on Monday, September 19 at 6:00 P.M.

This year the library will feature contemporary Asian literature beginning with *Moghul Buffet* by Cheryl Benard, set in Pakistan. Other countries whose literature will be featured are Sri Lanka, Vietnam, India, China, Korea, Tibet and Japan.

The book club meets on the third Monday of each month, September through April, at the South Branch Library on 135 Parker St. in South Lawrence. All the books to be discussed will be available at both the Main and Branch libraries.

The discussion group is open to all and is supported by a grant from the Rosman Family Fund. For more information contact Louise Sandberg at the Lawrence Public Library (978) 682-1727. Email address: lsandberg@mvlc.org.

YMCA in Methuen Celebrated the YMCA Association's 125th Birthday

The newest branch of the Merrimack Valley YMCA in Methuen celebrated the YMCA association's 125th birthday on Thursday, August 18, from 6:00 p.m. until dusk. Nearly 300 children and their families enjoyed a barbecue and birthday cake. Children also made craft projects to take home, jumped in the moon bounce, played basketball, and took swings at a piñata. The Music Machine/Fun-Lo-Buc productions, provided music all evening for this outdoor event. This was the last of three birthday celebrations held at the Merrimack Valley YMCA branches. The other two celebrations were held at the Lawrence Branch and Andover/North Andover Branch YMCAs last month. Guests also enjoyed tours of the YMCA's Child Care center, and met with teachers.



Grillmasters Steve Ives, Walter Kimball and Russ Plourde kept the burgers and hotdogs moving off the grill all night.



Micheal Castellanos, age 5 of Methuen, shows off his artwork to his father Leonel.



Enjoying dinner are Sophia Tiar, age 8, Sylvia Tiar, and Jacob Tiar, age 6, of Methuen.



Artists and brothers Joseph Rogato, age 5, and Joshua Rogato, age 6, are pictured with their dad Todd.



Enjoying time with their daughters are Wanda Moya (second from left) with Shanika, age 11; and Dawn Reeby (second from right) with daughter Xiara Deleon, age 8. They all reside in Methuen.



Matthew Guarino, age 2 of Methuen, enjoys time with his dad David.

Best friends Patrick Cooper, age 5, Joey Rogato, age 5, Joshua Rogato, age 6, and Mike Cooper, age 6, enjoy their cake in front of bicycles donated by AAA Merrimack Valley, Lawrence General Hospital, and Greater Lawrence Kiwanis. The bikes were part of a free raffle for the children.



One of three YMCA birthday cakes enjoyed at the party.



Bicycle winner Aubreia Coleman, age 10 of Methuen, is all smiles. She's with her brother Evidence Banks, age 8, and mother Dolores Banks.



The moonbounce is a favorite at YMCA events.

Merrimack Valley YMCA Hosted its 13th Annual 3-on-3 Basketball Tourney

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA hosted its 13th annual 3-on-3 Basketball Tourney on Saturday, July 30 at Sullivan Park in Lawrence. The outdoor tournament brought teams from all over the Merrimack Valley and beyond. There were five divisions for: youth (9-11); junior high (12-14); high school 1 (15-16) and high school 2 (17-18); and an open division. Trophies and gift certificates for athletic shoes from New Balance were given to winners in each division.



Luis Cepeda, age 11; Jordan Cruz, age 11; and Roberto Carlini, age 13, are waiting to play. All three are from Methuen.



YMCA Executive Director Frank Kenneally and Cesar Espinosa.



YMCA Mentoring Coordinator Jean DeJesus is pictured with his son Marcus, age 3.



Manning the first aid station are YMCA lifeguards Roberto Castro and Phil Dowd.



Winning first place in the high school 2 division are: Miguel Feliz, Pierre Encarnacion; Cristian Feliz, and Walter Torres.



3 on 3 Basketball Tourney Volunteers in action: Board Member Melissa O'Brien, YMCA Youth & Teen Director Jaime LaBelle; and Board Member Marko Duffy.



Winners of the adult division are: Johan Farias, Wilkins Victor, Jax Fricas, and Frank Drejjaj.



Winners of the High School 1 Division are: Gabriel Gonzalez, Jesus Moore, William Rodriguez, and Mariano Fortunato.



The boys from Bellisini Academy are: Andy Delacruz, age 12; Joshua Tiburcio, age 11; Samson Lam, age 12; Franklin Martinez, age 11; Joel Casado, age 10; and Jhanmor Santana, age 10.



Miguel Feliz of Lawrence checks the standings.

Michael Fielding Candidate for Councilor At-Large



He served district F constituents for two years. Now he wants to serve the citizens at-Large

- Concerned for the elderly
- Concerned for the youth
- Concerned for the future of the city

**On September 27, 2005
Give him one of your
Three Votes at-Large**

**FOR INFORMATION:
(978) 852-5106**

Paid for by Fielding Associates

El éxito es mejor definido por colaboraciones comunitarias

Por Mayté Rivera

El 20 de julio del 2005, el HUD/NECC Community and Enterprise Development Center (CEDC) le dio la bienvenida a Madlyn Wohlman Rodríguez, una de las administradoras del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano, quien vino en representación de la oficina de University Partnerships. En esta ocasión, Madlyn tuvo la oportunidad de asistir a una reunión con varios representantes de organizaciones locales quienes tuvieron la oportunidad de hablar acerca de sus programas y servicios y a la vez describir iniciativas y colaboraciones con el Centro de NECC. Esta importante reunión fue efectuada en el Centro Hermanas Mirabal, el cual es otro de los programas del CEDC.

Wendy Luzón, quien representa DELAMANO, una organización enfocada en el desarrollo y protección de mujeres víctimas de violencia domésticas y según ella, "nosotros estamos más que contentos con nuestros colaboradores y hasta ahora hemos obtenido más residentes como resultados de nuestro Programa Financiero y desarrollo de mujeres"... "El Centro nos ha ayudado a inaugurar programas críticos en la comunidad". Simultáneamente Rafael Abislaiman, Director Ejecutivo del Instituto Internacional, nos informó cómo su organización ha podido proveer más servicios extensivos como resultado de que el Centro Hermanas Mirabal se encuentra localizado en el mismo edificio del Instituto

Internacional. "Nuestras organizaciones trabajan en conjunto para referir residentes a programas específicos de educación básica para adultos, talleres de desarrollo de negocios y educación de clase financiera". "Si no podemos ayudar directamente a una persona trabajamos con Niurka y Mayté para asegurarnos de que la persona es conectada con los servicios de la universidad o al programa de GED". A su vez, en esta reunión estuvieron presentes el Dr. James Jennings profesor de la Universidad Tufts; Carlos Roa, instructor de computadora; Edgar Posada y Maritza, consejeros e instructores, Carmen Maldonado representante del Child Care Circuit del Merrimack Valley; Richard Rodríguez, director del Programa Weed and Seed de Lawrence; Wendy Luzón representante de Delamano; Rose Dittmer, directora del NECC/Career Development Center, y Cinthy Therrien, directora del NECC/Division of Adult & Alternative Studies.

Otro tema a discutir fue nuestra conexión con la población estudiantil de NECC, en representación de esta tuvimos a Grace Corporan y Tarsy Melo, quienes compartieron sus experiencias como estudiantes de NECC, al igual que explicaron su vínculo con el CEDC. Ellas proveen asistencia al centro con los diferentes programas que se ofrecen a la comunidad. Grace ha recibido entrenamiento de la Fundación Chahara sobre cómo educar acerca de diversidades

raciales y está actualmente impartiendo entrenamiento a jóvenes y mujeres en los principios de educación financiera en Merrimack College y Supportive Care lo cual forma parte integral del los esfuerzos del centro para ayudar al desarrollo de la comunidad. Tarsy a la vez ha sido un miembro importante en el reclutamiento de personas para nuestras clases durante los pasados dos años.

En los últimos dos años, con fondos adquiridos a través del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano, el CEDC ha podido ayudar con el desarrollo de mas de 10 organizaciones locales y han servido a

más de 150 residentes con diferente tipos de entrenamientos tales como educación financiera e iniciativas de ahorros, desarrollo de liderazgo, desarrollo de negocios, desarrollo de programas y organizaciones sin fines de lucro, asesoría sobre desarrollo de juntas, desarrollo de plan de negocios, análisis de datos, entre otros.

Madlyn partió extremadamente satisfecha y a la vez motivada con un regalo especial recibido de Delamano y Casa Dominicana. Gracias a todos nuestros colaboradores por toda su participación y esperamos su continuo apoyo.

4TH ANNUAL SPICKET RIVER CLEANUP

Saturday, September 24, 2004

9:00am - 1:00pm

Assemble at the Central Catholic Parking Lot

(in the Gym if it rains!)

Last year, 200 people removed 8 tons of debris from the river banks!
Volunteer with us! Bring your family, friends, or co-workers!
Let's show Lawrence just how clean and inviting the Spicket River can be!
After the cleanup, come celebrate at Central Catholic:
Enjoy free food, drinks and raffles
Meet others who care about the river

If you are interested in being a site captain or a floater please call Lesly A. Melendez, Environmental Outreach Coordinator, Groundwork Lawrence at 978-974-0770

Every Sunday!
1pm - 3pm on WCCM 1490AM

Crossover

hosted by:
Richard Aybar & Dalia Díaz

News
Interviews
Commentaries on Local Issues
English & Spanish



Listen Online: www.1490wccm.com





ESCRÍBANOS A:
rumbo@rumbonews.com

We can help you sell it!


Tell us what it is you are selling. A car, a house, a business... Let our readers be your potential buyers.

We will design and Translate your ad for

FREE!

Call Alberto at Rumbo today to ask about our advertising rates

(978) 794-5360




MONTES
MARBLE & GRANITE

- Custom Fabrication • Kitchen Counter Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •

1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax **603-378-9293**

Llámenos a Rumbo al
(978)
794-5360



SEE OUR
WEB PAGE
RUMBONEWS.COM

City of Lawrence

The Election Division of the City of Lawrence is looking for individuals that qualify to work as Election Poll Workers during the Municipal Election.

Date of the Elections: September 27, 2005

Hours: Flexible Shifts (No less than 6 hours to receive pay)
Pay: \$45.00 maximum \$90.00

Qualifications:

1. Be a resident of Lawrence
2. Be a registered voter
3. Bilingual preferred

Contacts:

William J Maloney City Clerk (978) 794-5803	Rafael R. Tejeda Bilingual Election Coordinator (978) 794-1336
---	--

TRAINING:

September 13,2005	Time 10:00 AM and 2:00 PM
September 14,2005	Time: 6:00 PM
September 15,2005	Time 10:00AM and 2:00 PM

Please help your community!

Ciudad de Lawrence

El Departamento de Elecciones de la Ciudad de Lawrence está buscando personas para trabajar en las proximas Elecciones Municipales.

Fecha de la Eleccion: SEPTIEMBRE 27,2005

Horario: Turnos flexible (No menos de 6 horas para recibir incentivo)
Incentivo: \$45.00 maximo \$90.00

Requisitos:

1. Ser residente de Lawrence
2. Ser un votante inscrito
3. Bilingüe preferido

Contactos:

JamesWilliam Maloney, City Clerk (978) 794-5803	Rafael R Tejeda Coordinador Bilingüe de Elección (978) 794-1336
---	---

ENTRENAMIENTOS:

13 septiembre 2005	Horarios: 10:00 AM y 2:00 PM
14 Septiembre 2005	Horarios: 6:00 PM
15 Septiembre 2005	Horarios: 10:00 AM y 2:00 PM

¡Por favor ayude a su comunidad!

EL LAWRENCE COUNCIL ON AGING

está buscando personas mayores de 55 años interesadas en bolear. Cualquier persona interesada puede llamar al Senior Center al (978) 794-5886 desde las 12 del mediodía hasta las 4 de la tarde. Preguntar por María Silva.

***** *****

THE LAWRENCE COUNCIL ON AGING

is looking for bowlers 55 or over. Anyone interested, please, contact Lawrence Senior Center at (978) 794-5886 and ask for María Silva, 12:00 noon to 4:00 PM.

¿PROBLEMAS CON CUCARACHAS?


¡Llame a Louis ahora mismo!

978-683-3103

LEAKEAS EXTERMINATING

ANGELS HAVE WHEELS

All Medicare recipients should now be aware that if they suffer from conditions such as arthritis, cardiovascular disease, and respiratory disorders, and have difficulty walking or propelling a standard wheelchair, they maybe eligible to receive an electric wheelchair paid for by Medicare. For information on Medicare eligibility contact Gregory at 1-800-810-2877.




Ciudad de Lawrence Junta de Nombramientos

Por este medio se informa que el Alcalde Michael J. Sullivan intenta nombrar a un (1) Miembro a la Junta de Planificación para completar un término de 38 meses. Un (1) Miembro para la Autoridad de Reedificación de Lawrence por un término de cinco años. Tres (3) Miembros para la Comisión de Deshabilitados y Minusválidos por un término de tres años. Cuatro (4) Miembros a la Comisión del Aeropuerto por un término de tres años. Para aplicar, todos han de ser residentes de la Ciudad de Lawrence con excepción de uno para la Comisión del Aeropuerto, el cual no tiene que ser residente de la Ciudad de Lawrence.

Los interesados podrán recoger las planillas en la Oficina del Alcalde y deben ser devueltas acompañadas de un resume a la Oficina del Alcalde, 200 Common Street, Lawrence, MA a más tardar las 4:30 PM del miércoles, agosto 31, 2005. Los mencionados nombramientos están sujetos a ser confirmados por el Alcalde y el Concilio de la Ciudad de Lawrence.

Certifica
Michael J. Sullivan
Alcalde de la Ciudad de Lawrence

MERRIMACK VALLEY
Estate Planning Council
in conjunction with



Massachusetts School of Law

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Are pleased to sponsor

A Social Security Forum

On Monday, September 12, 2005
3-5 P.M.

At the Rogers Center for the Arts
Merrimack College
315 Turnpike Street
North Andover, MA 01845

82nd Anniversary

Feast of the Three Saints



Labor Day Weekend
September 2, 3 & 4
 Lawrence, Massachusetts
 (Common and Union Streets)

2005 FEAST SCHEDULE OF EVENTS

FRIDAY, SEPTEMBER 2nd

- 6:30 PM** Opening Ceremonies of the Feast of the Three Saints. Streets are lined with vendors selling food and feast memorabilia. There are also games and rides for all ages.
- 8:00 PM** FREE Concert by "The Gaylords" as the opening act followed by world-famous singer **Al Martino**. Both shows take place on the Lawrence Campagnone Memorial Common.
- 9:00 PM** The Saint Alfio Society proudly presents: **"An Evening With Al Martino"**
- Midnight** Feast Closes.

SATURDAY, SEPTEMBER 3rd

- Noon** **Feast Opens.** Amusements, Italian food and rides for children on Common Street.
- 5:15 PM** Live entertainment on the Main Bandstand by the **Italian Connection.**
- 7:30 PM** Torchlight parade culminating in playing of the Cantata by the **St. Alfio Band**, the **Italian-American Band** and the **Sons of Italy Band.**
- 9:00 PM** FREE Concert by "The Capris" on the Main Bandstand.
- Midnight** Feast Closes.

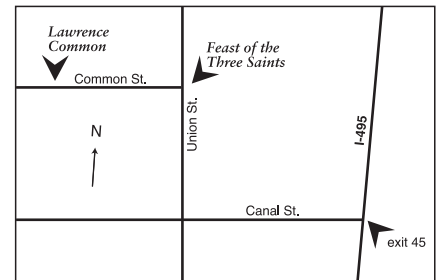
SUNDAY, SEPTEMBER 4th

- 10:00 AM** Celebration Mass in honor of the Three Saints at **Holy Rosary Church** Corpus Christi Parish.
- Noon** **Feast Opens.** Amusements, Italian food and rides for children on Common Street.
- 3:00 PM** Procession of the Three Saints from Holy Rosary Church, accompanied by **St. Alfio Band** and the **Italian-American Band** amidst fireworks and confetti.
- 4:15 PM** Live entertainment on the Main Bandstand by **Pat Benti and the Sha-Boom Band.**
- 7:00 PM** Benediction in front of St. Alfio Society Hall on Common Street.
- 7:45 PM** Saints Return to the Church.
- 8:00 PM** FREE Concert by "**Stephen Savio**" on the Main Bandstand.
- 10:00 PM** **Feast Closes.** Raffle drawing for \$5,000 grand prize & secondary prizes.

PLENTY OF FREE PARKING!!

Directions to the Feast From Rt. 93:

Take Rt. 495N to Exit 45 (Marston Street). Follow the exit signs to Downtown Lawrence. Take Canal Street to Union Street and make a right onto Union Street. Feast is at corner of Common and Union Streets in Lawrence.



FREE CONCERT
 ON THE COMMON
**AN EVENING WITH
 AL MARTINO**
 FRIDAY NIGHT
 9:00 PM

OPENING ACT
 MUSIC BY
**THE
 GAYLORDS**
 FRIDAY NIGHT
 8:00 PM



PERFORMING
 ON THE
 MAIN BANDSTAND
THE CAPRIS
 SATURDAY NIGHT
 9:00 PM



PERFORMING
 ON THE
 MAIN BANDSTAND
**STEPHEN
 SAVIO**
 SUNDAY NIGHT
 8:00 PM



WHITTIER

Rehabilitation Hospital

